



**COMISION NACIONAL PARA LA ERRADICACION  
DEL PALUDISMO**

**Secretaria de Salubridad y Asistencia**  
**EL ROCIADOR TERMINARA CON LOS FRIOS**

**TRADUCIDO AL IDIOMA INDIGENA POR  
EL INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO**

# INFORME AL PUEBLO DE LAS AUTORIDADES DE LA CAMPAÑA PARA LA ERRADICACION DEL PALUDISMO EN MEXICO

## 1º. - El problema palúdico.

El paludismo, llamado también, los fríos, chuchos, la lenta, etc., es uno de los problemas sanitarios más graves de la República Mexicana.

Está extendido en las tres cuartas partes del país, en donde viven 16.000,000 de habitantes. Cada año enferma aproximadamente a 2.000,000 de personas y mata a 25,000. Los daños que causa a la economía nacional son cuantiosos.

## 2º. - ¿Qué es el paludismo?

Es una enfermedad producida por el piquete de un mosquito anofeles, caracterizada por calosfrío, calentura, sudores y agotamiento.

## 3º. - Lo que hace el Gobierno.

Para arrancar de raíz este mal que tanto daño hace, el Gobierno de la República ha creado un organismo de lucha que se llama, Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México, el que se encargará de realizar todos los trabajos para que la enfermedad desaparezca por completo del territorio nacional.

## 4º. - ¿Cómo se va a hacer?

Los trabajos durarán 5 años.

Con un personal perfectamente adiestrado por la Comisión, se delimitará la zona palúdica del país, para lo cual, a los enfermos o presuntos enfermos de paludismo, se les sacará una gota de sangre para examinarla y ver si padecen el mal.

UMP'E T'AN U TÄSCÄBETLA AJNOJAJOB TUBA NI PATAN TUBA

XUPIC SISIL YAJ.

1. Ya'an ni sisil yaj.

Jini sisil yaj y yälbinte u c'aba' t'ax ticwa t'oc sisi ó p'elaj q'uin yaj.

Jini yaj tä' u c'ojpesan untu, y tä' q'uen u chämo t'oc jini yaj. Tä República Mexicana tä' q'uen caj bajca u c'ojpanob t'oc jini yaj, bajca cuxu 16,000,000 wincre, ixictac y bijch'oc. Cada jab u c'ojpan nätz'ä chap'e millón, y u tzämsen 25,000.

2. ¿Cua' jini ni sisil yaj ?

U ch'e' sisil yaj untu uc'a u c'uxe' a'uch'a', u c'aba' ajtutz'. Ni yaj da u yäq'ue' sisi, ticwa, u yäsben u muc' ajc'ojpan.

3. Ni Gobierno u chen ca' da:

Ni Gobierno de la República yo u laj pa'sen tan cä cable jini yaj u yäctan a'uch'a'ba. U woyijob machcatac t'oc q'uen u c'ajalin u jiran cache' u xe u chen. Jindajob u c'aba' Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México. Jini wincre binti u patanob tuba u tzupsen sisil yaj bajcatac an t'iac'o caj jini yaj.

4. ¿Cache' u xe tã ute?

Jini patan u bisan ca' jop'e jab.

T'oc jini winicob más. yuwitacob, más an u c'ajalin tuba jimba patan da, tuba u tzupsen t'oc jini yaj bajcatac ayan. Jinijob u xe u pa'sen unt'ul u ch'ich'e upete, tuba u jiran cachex cada ayan, u chanen si an jini yaj.

U xe tã binte número otote, tuba liquintic tz'ac tama otot u c'aba' insecticida.

U tãc'tã ni a'uch'a' bajca aliquinti tz'ac, ya'i chich u chãmo ni a'uch'a' u c'uxi' ayyajba, mach u ni' c'uxu machca t'oc u yutzi, mach u ni' ãc'be yaj.

Liquintic upete otote bajca'an jini yaj, uc'a chãmic jini a'uch'a' mach u ni' bisa yaj.

5. Aj tz'ac u tãclen ca' da:

Machcatac c'ojotac t'oc jinda yaj u xe tã binte tz'ac tuba jinda yaj.

6. Cãpetela cã tãclenla ca' da:

Cãpetela cã tãclenla t'oc jimba patan tuba u tzupsen jinda yaj.

Cã tz'ombenla ni winicob da t'oc ni patan nu' u nume u chenob, cã tãclenla Gobierno tãcã.

Utz cǎ tǎclenla ca' jini tuba cutzila. Ca'  
jini cǎ pojlenla upete utz, mach xiconla tǎ c'ojpan  
t'oc sisil yaj; mach xic tǎ c'ojpan cǎ bijch'ocla,  
quit'ocla, y ajcǎbnajob.

Ump'e cab mach ajnic jini yaj, utz ayan; upete  
ch'a'aljin, upete utz.

¡ Cǎ tǎclenla !

## CAMPAÑA PARA LA ERRADICACION DEL PALUDISMO

1. Sisil yaj u bisan a'uch'a' u c'aba' ajtutz'.
2. Jini a'uch'a' u yoche tan a wotot u c'uxe'et.
3. Najtáčč u c'uxe'et u tz'u'án a ch'ich'e, ji'pat u bixe tš tšc'tš u ch'e' uba.
4. Si c'ojolet u c'uxe'et xic tš tšc'tš u ch'e' uba y de ya'i xic u c'uxe' machca t'oc u yutziba, u c'ojpesan tščč.
5. Si u c'ánántan D. D. T. ni bajca u tšc'tšba u xe tš c'ote a'uch'a' tš tšc'tš u ch'amo y mach u ni' šc'be yaj ta otro.
6. C'atán liquintic a wotot t'oc ni tz'ac tuba a'uch'a'. Ca' jiniba mach u c'ojpa niuntu t'oc jini yaj.

en el idioma chontal  
del estado de Tabasco

Se numerarán todas las casas de la zona palúdica, para poder rociar completamente su interior con una substancia llamada insecticida.

En las paredes rociadas con el insecticida, se paran los moscos que acaban de picar a un enfermo y ahí se mueren sin haber podido picar a un sano y transmitirle la enfermedad.

Rociando todas las casas de la zona palúdica evitaremos la transmisión del paludismo, matando al mosco que lo transmite.

#### 5º. - Ayuda médica.

A las personas enfermas de paludismo, se les curará con la medicina necesaria.

#### 6º. - Cooperación del Público.

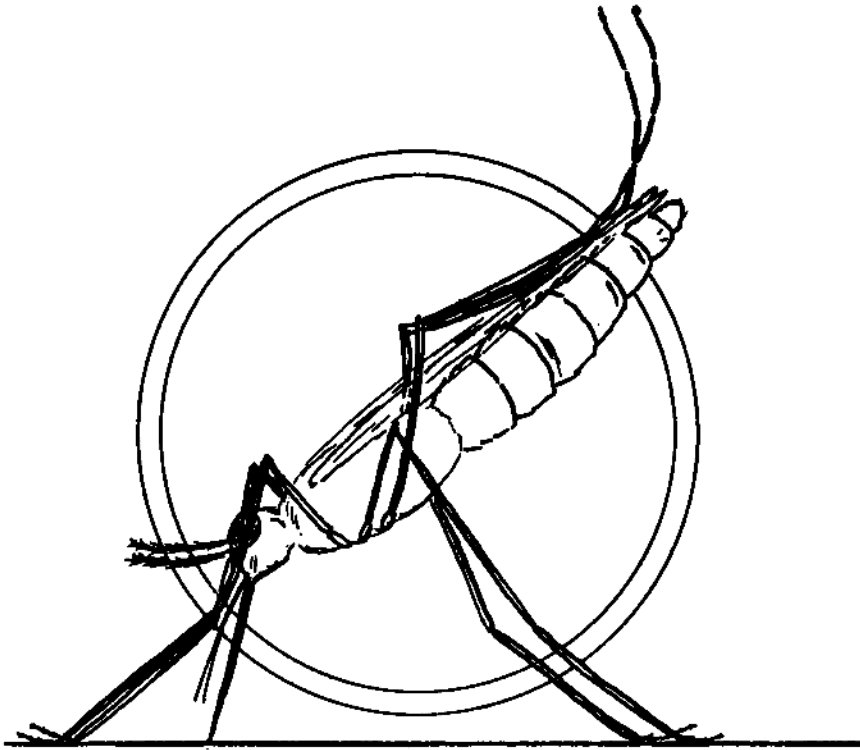
Todo buen mexicano debe ayudar en cuanto pueda, a estos trabajos que acabarán con el paludismo.

Debe prestar su ayuda a los funcionarios de la Campaña, obedeciendo sus indicaciones.

Ayudar a la Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México, es proteger tu vida y tus intereses de tus hijos, de tu mujer y de todos los tuyos.

¡Una patria sin paludismo, será un patria feliz!

¡Ayúdanos!



### CAMPAÑA PARA LA ERRADICACION DEL PALUDISMO

1. El Paludismo es transmitido por la picadura de un mosco.
2. El mosco entra a tu casa a picarte.
3. Después de picarte y chuparte la sangre, descansa en la pared.
4. Si estás enfermo y te pica y después de descansar en la pared, pica a un sano, lo enferma también.
5. Si la pared esta rociada con D.D.T., el mosco al descansar ahí, se muere, y no puede pasar la enfermedad a nadie.
6. Pide que tu casa sea rociada. Así nadie se enfermará.

SECRETARIA DE SALUBRIDAD Y ASISTENCIA